

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Ministrowie debatują o delegalizacji NPD +++ Rząd ratuje bankruta +++ Rakiety z Meklemburgii trafiają do Syrii? +++ Powstają specjalne cele dla seniorów-kryminalistów +++ Technika dla każdego ++ Land zadowolonych z życia emerytów +++ Tablice przypominają o zamordowanych mieszkańcach +++ Pracownica archiwum sprzedała cenne książki +++

## BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ W Brandenburgii trysnęła ropa +++ Słubice zwlekają z przekazaniem pieniędzy +++ Porty boją się o swoją przyszłość +++ Wypowiedzieli walkę niskim płacom +++ Uruchomiono egzotyczne studia +++ Burmistrz Forst liczy na rozbudowę połączeń do Polski +++ Walczą o dzieci, także polskie +++ Rafineria coraz bardziej nowoczesna +++ Świątecznie w Oder Center +++

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

### POLITYKA

#### Ministrowie debatują o delegalizacji NPD

**Warnemünde.** W tym tygodniu spodziewana jest decyzja dotycząca wszczęcia procedury delegalizacyjnej neonazistowskiej partii NPD. W środę (05.12.), o sprawie dyskutować będą w Warnemünde koło Rostoku ministrowie spraw wewnętrznych krajów związkowych. Przewodniczący konferencji a zarazem minister spraw wewnętrznych Meklemburgii-Pomorza Przedniego Lorenz Caffier (CDU) liczy na poparcie wniosku o delegalizację NPD. Podobnego zdania są ministrowie tego resortu niemal wszystkich krajów związkowych. Sceptyczny wobec wszczęcia procedury delegalizacyjnej jest natomiast federalny minister spraw wewnętrznych Hans-Peter Friedrich (CSU). Ostateczna decyzja zapadnie prawdopodobnie w czwartek. Podejmą ją premierzy niemieckich landów. Kanclerz Angela Merkel (CDU) zapowiedziała, że przed zajęciem stanowiska w tej sprawie zamierza najpierw przyrzeć się materiałowi dowodowemu. Zawiera on przemówienia, apele i artykuły autorstwa ponad czterystu członków NPD. Zdelegalizowanie partii byłoby możliwe wtedy, gdyby udało się dowieść, że ideologia głoszona przez NPD jest nacechowana treściami niezgodnymi z konstytucją, w szczególności: antysemickimi, rasistowskimi i ksenofobicznymi. Partię NPD próbowano zdelegalizować już w 2003 r. Federalny Trybunał Konstytucyjny w Karlsruhe oddalił wówczas wniosek w tej sprawie po tym, jak okazało się, że część materiału dowodowego przeciwko NPD została sporządzona przez działających w partii informatorów niemieckiego wywiadu - Urzędu Ochrony Konstytucji.

» [Nordkurier. 02.12.2012](#)

## GOSPODARKA

## Rząd ratuje bankruta

**Stralsund/Wolgast.** Stocznie P+S, które ogłosiły przed kilkoma miesiącami upadłość, otrzymają ponownie od rządu Meklemburgii-Pomorza Przedniego poręczenie kredytowe opiewające na sumę 43,5 mln euro. Ma ono pozwolić na ukończenie budowy dwóch statków dla duńskiego armatora DFDS. Udzielenie poręczenia kredytowego zależy jeszcze od poparcia Unii Europejskiej. Dodatkowo musi zostać sporządzona opinia, która wykaże czy budowa jednostek jest opłacalna pod względem ekonomicznym. Jednocześnie trwają poszukiwania nowego inwestora dla upadłych stoczni. Na razie kupnem przedsiębiorstwa w Wolgastie zainteresowanych jest trzech inwestorów. Większe problemy ma stocznia w Stralsundzie. W minionym tygodniu umowę kupna dwóch promów wymówiła niemiecko-duńska spółka Scandlines. Nieukończone na czas promy były jednym z głównych powodów popadnięcia stoczni w tarapaty finansowe.

» [Nordkurier, 02.02.2012](#)

» [Ostsee Zeitung, 27.11.2012](#)

## MILITARIA

## Rakiety z Meklemburgii trafią do Syrii?

**Bad Sülze.** Żołnierze i zlokalizowane na terenie Meklemburgii-Pomorza Przedniego rakiety systemu Patriot mogą wkrótce zostać przeniesione do Turcji w pobliże granicy z Syrią. Bad Sülze jest jednym z trzech miejsc w Niemczech, gdzie stacjonują rakiety Patriot. Politycy Lewicy uważają, że wykorzystanie ich w turecko-syryjskim konflikcie jest bardzo prawdopodobne i krytykują takowe plany. „Republika Federalna Niemiec i Meklemburgia-Pomorze Przednie nie mogą zostać wciągnięte w kolejny konflikt militarny”, zaapelował Peter Ritter z partii die Linke. Przypomniał on, że już lotnisko w Neubrandenburgu-Trollenhagen zostało wykorzystane do lotów zaopatrzeniowych żołnierzy służących w Afganistanie. Również statki niemieckiej marynarki wojennej biorą udział w zagranicznych misjach wojskowych. Minister spraw wewnętrznych Meklemburgii-Pomorza Przedniego Lorenz Caffier (CDU) jest zdania, że zgoda na wykorzystanie jednostek Bundeswehry w Turcji jest znakiem solidarności wobec NATO.

» [Nordkurier, 29.11.2012](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Powstają specjalne cele dla seniorów-kryminalistów

**Meklemburgia.** Rośnie liczba czynów karalnych popełnianych przez osoby powyżej 60 roku życia. W ubiegłym roku wzrost ten wyniósł 13,6 procent. Łącznie w 2011 r. policja zatrzymała blisko 2,5 tys. starszych osób. Meklemburgia-Pomorze Przednie planuje przystosowanie więziennych cel do potrzeb starszych wiekiem kryminalistów. Według Krajowego Urzędu Kryminalnego wzrost liczby przestępstw popełnianych przez seniorów ma związek ze starzeniem się społeczeństwa. „W niektórych przypadkach rolę odgrywa także bieda”, tłumaczy Frieder Dünkel, kryminolog z Greifswaldu. Do najczęstszych wykroczeń i przestępstw popełnianych przez osoby starsze należą: oszustwa, uszkodzenia mienia, kradzieże sklepowe, uszkodzenia

ciała oraz zniewaga. Rzadko zdarzają się natomiast ciężkie przestępstwa. W nowo budowanym więzieniu w Bützow powstają cele przystosowane do potrzeb osób starszych, m.in. z szerokimi drzwiami i „szczególnie uprzejmym personelem dozoruującym”.

» [Nordkurier, 30.11.2012](#)

## NAUKA/TURYSTYKA

### Technika dla każdego

**Wismar.** „Phantechnikum” czyli nowe muzeum techniki otwarto w minioną sobotę w Wismarze. Tylko pierwszego dnia wystawę obejrzało ponad tysiąc osób. Ekspozycja prezentuje na 2,5 tys. metrów kwadratowych historię techniki wykorzystując żywioły powietrza, wody i ognia. Żywioł ziemi zostanie przedstawiony w kolejnej części wystawy. Wystawa ukazuje przede wszystkim historię lotnictwa oraz żeglugi. W części poświęconej ogniu zaprezentowano różne techniki spawania i to, jak zmieniały się one w czasie. Wystawę uzupełnia ponad 20 stanowisk eksperymentacyjnych, przy których samemu można sprawdzić działanie danego mechanizmu. Budowa nowej ekspozycji trwała blisko trzy lata i kosztowała 10 mln euro. Muzeum liczy rocznie na 70 tys. odwiedzających.

» [Ostsee Zeitung, 02.12.2012](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

### Land zadowolonych z życia emerytów

**Meklemburgia.** 86 procent badanych przez ankieterów mieszkańców oceniło rozwój Meklemburgii-Pomorza Przedniego w ostatnich 22 latach jako „raczej dobry” lub „bardzo dobry”. Wyniki zaskoczyły przeprowadzających badanie. „Uważaliśmy, że to niemożliwe. Jest nawet coś takiego jak duma z bycia mieszkańcem Meklemburgii-Pomorza Przedniego”, przyznał Klaus-Peter Schöppner z Instytutu Badania Opinii TNS Emnid. Wizerunek landu poprawił się szczególnie w turystyce, ochronie środowiska i strategiach promocyjnych gmin. Badani krytykowali za to gospodarkę i zbyt słabą ich zdaniem walkę z wysokim bezrobociem. Natomiast aż 92 procent pytanych wyraziło zadowolenie z jakości życia w landzie. Wyjątkiem jest pokolenie ludzi młodych. Mieszkańcy poniżej 30 roku życia ocenili jakość życia w Meklemburgii-Pomorzu Przednim jako „raczej złą” lub „bardzo złą”. Wśród nich 2/3 widzi przyszłość w landzie dla ludzi młodych. Ponad 90 procent pytanych poleciłoby natomiast Meklemburgię jako atrakcyjne miejsce do spędzenia jesieni życia. W ankiecie wzięło udział tysiąc kobiet i mężczyzn powyżej 18 roku życia.

» [Nordkurier, 28.11.2012](#)

## HISTORIA

### Tablice przypominają o zamordowanych mieszkańcach

**Pasewalk.** Od ośmiu lat dr Egon Krüger z Pasewalku bada historię pochodzących z miasta i okolicy Żydów, którzy padli ofiarą narodowego socjalizmu. W sobotę w Pasewalku wmurowano w bruk kolejne tabliczki

przypominające o dawnych mieszkańcach miasta. Zglądono ich w obozach Rydze, Auschwitz oraz Theresienstadt. Tabliczki pojawiły się m.in. na ulicach Ueckerstraße, Baustraße 28, Klosterstraße 32. Pasewalk był przed ośmioma laty pierwszym miastem Meklemburgii-Pomorza Przedniego, które zainicjowało tradycję upamiętniania w ten sposób dawnych żydowskich mieszkańców. Do tej pory w mieście pojawiło się 55 tabliczek z nazwiskami zamordowanych – najwięcej w całym landzie.

» [Nordkurier, 03.12.2012](#)

## KULTURA

### Pracownica archiwum sprzedała cenne książki

**Stralsund.** Z archiwum miejskiego w Stralsundzie sprzedano znacznie więcej cennych książek niż do tej pory przypuszczano. W marcu br. sprzedano za 20 tys. euro tysiąc historycznych książek. Prokuratura zbada tę transakcję w połączeniu ze sprawą sprzedaży przez pracownicę 6 tys. cennych książek. W tej kwestii już toczy się postępowanie. Po upublicznieniu sprzedaży książek wnioski o wszczęcie dochodzenia zgłosiło wiele osób oburzonych działaniem pracownicy archiwum. Byli wśród nich mieszkańcy Stralsundu, adwokat z Lubeki oraz przedstawiciele urzędu miasta. Dotąd nie udało się wyjaśnić, do kogo trafiły pieniądze uzyskane ze sprzedaży zbiorów.

» [Ostsee Zeitung, 03.12.2012](#)

## WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII

## GOSPODARKA

### W Brandenburgii trysnęła ropa

**Guhlen.** W powiecie Dahme-Spreewald rozpoczęło się wydobywanie ropy naftowej. Odkryto ją na głębokości 2850 metrów. Na razie wydobywanie ma charakter próbny - poinformowała firma Central European Petroleum (CEP), która prowadziła odwierty. Niemiecko-kanadyjskie przedsiębiorstwo szacuje, że pod ziemią może znajdować się do 5 mln ton ropy naftowej. CEP chce najpierw zgromadzić i ocenić wszystkie dane, zanim wystąpi o pozwolenie na wydobywanie ropy na skalę przemysłową. Mogłoby to się stać najwcześniej w 2016 r. Koszt próbnych odwiertów wynosi 12 mln euro, a 200 mln euro kosztowałyby infrastruktura, która musiałaby powstać, by można było wydobywać ropę.

» [Lausitzer Rundschau, 01.12.2012](#)

## WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

### Słubice zwlekają z przekazaniem pieniędzy

**Frankfurt nad Odrą.** Słubice wciąż nie przekazały Frankfurtowi obiecanych 60 tys. euro na powstanie ekspertyzy dotyczącej tramwaju łączącego oba miasta – informuje Märkische Oderzeitung. Ekspertyza ma

kosztować 180 tys. euro. Mimo wielokrotnych upomnień pieniądze dotąd nie wpłynęły. Powodem opóźnień mają być problemy z ich przelaniem. Burmistrz Frankfurtu Martin Wilke (bezpartyjny) przyznał, iż obawia się, że sytuacja ta źle wpłynie na postrzeganie współpracy obu miast. Nowy termin przelania pieniędzy na konto ustalono na 9 grudnia. Tego dnia rozpocznie kursowanie pierwsza linia autobusowa łącząca Słubice z Frankfurtem. Rocznie autobus kosztował będzie blisko 130 tys. euro. Frankfurcka spółka transportowa (SVF) liczy, że wpływy z przychodów wyniosą ok. 34,5 tys. euro. Kolejna część sfinansowana zostanie przez studentów, którzy zapłacą za bilet semestralny 3,50 euro więcej niż dotychczas. Autobus jednak będzie przynosił straty w wysokości 50 tys. rocznie. Mają one być pokryte z budżetów obu miast.

» [Märkische Oderzeitung, 28.11.2012](#)

## GOSPODARKA/INFRASTRUKTURA

### Porty boją się o swoją przyszłość

**Eisenhüttenstadt.** Kanał Odra-Szprewa ma według planów rządu Niemiec zostać zdegradowany do kategorii wód turystycznych. O swoją przyszłość obawiają się też porty położone nad innymi rzekami. O tym, jak najlepiej wykorzystać porty dyskutowali w Eisenhüttenstadt lokalni politycy i przedstawiciele przedsiębiorstw żeglugowych. Próbowali oni m.in. znaleźć odpowiedź na pytanie, skąd wziąć pieniądze na rozbudowę śluz w Kleinmachnow i Fürstenwalde. „W rozbudowę dróg wodnych zainwestowano dotąd trzy miliardy euro. Brakuje jeszcze tylko tych dwóch śluz i podwyższenia dwóch mostów, co kosztować ma kilka milionów”, stwierdził Gustav Herzog z SPD. „Jeśli się te pieniądze nie znajdą, to miliardy zostały wydane na marne.” Celem rozbudowy dróg wodnych jest umożliwienie w przyszłości żeglugi dużym statkom rzeczonym od Rotterdamu do Eisenhüttenstadt. Od tego zależy też przyszłość portu w tym mieście. W sprawie kontynuowania rozbudowy dróg wodnych mają w przyszłym tygodniu podjąć uchwałę radni Eisenhüttenstadt. Podobne uchwały chcą podjąć radni m.in. Frankfurtu nad Odrą, Fürstenwalde i Königs Wusterhausen.

» [Märkische Oderzeitung, 27.11.2012](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

### Wypowiedzieli walkę niskim płacom

**Prenzlau.** Agencja pracy Uckermark zamierza w nowym roku wzmocnić działania przeciwko pracy na czarno i dumpingowi płac. Pracodawcy, którzy płacą zaniżone stawki, będą wzywani do kontroli. Powiat Uckermark posiada najwyższą stopę bezrobocia w całych Niemczech. Aż 32 procent zatrudnionych otrzymuje za swoją pracę minimalne stawki. W rezultacie agencja pracy musi dopłacać różnicę między zarobkami a ponoszonymi kosztami życia. W ubiegłym roku kosztowało to państwo 26,8 mln euro. 70 procent zatrudnionych, którzy otrzymywali dopłaty, zarabiałoby miesięcznie mniej niż 1300 euro brutto. Urząd powiatowy sprawdza możliwości prawne, by różnicę między zarobkami i wydatkami na życie dopłacał pracodawca, a nie urząd pracy. Ponadto finansowo nie będą wspierane miejsca pracy, w których pracownik zarabia mniej niż pięć euro na godzinę.

» [Märkische Oderzeitung, 29.11.2012](#)

## NAUKA

### Uruchomiono egzotyczne studia

**Cottbus.** Brandenburski Uniwersytet Techniczny (BTU) otworzy w semestrze zimowym 2013/14 nowy niemiecko-egipski kierunek studiów. Kierunek magisterski „dziedzictwo światowe – ochrona zabytków i management” będzie prowadzony wspólnie z Uniwersytetem Helwan w Kairze. Na kierunku będzie mogło kształcić się maksymalnie 25 studentów, którzy będą mieli możliwość studiowania także w Egipcie. Uniwersytet w Cottbus otrzymał od Niemieckiej Wymiany Akademickiej milion euro na uruchomienie studiów.

» [Lausitzer Rundschau, 29.11.2012](#)

## INFRASTRUKTURA

### Burmistrz liczy na rozbudowę połączeń do Polski

**Forst.** O nawet 10 procent rocznie wzrośnie transport do Polski po rozbudowie linii kolejowej w kierunku Wrocławia – szacują eksperci. Dla Forst, które promuje się pod nową marką, jako „centrum logistyczno-przemysłowe Łużyc”, modernizacja odcinka kolejowego, która rozpocznie się w 2014 r., to dobra wiadomość. Burmistrz Forst, Jürgen Goldschmidt (FDP), liczy w związku z tym na nowe inwestycje w Forst i okolicy. W kolejnych latach powinien zostać rozbudowany m.in. dworzec towarowy tak, aby mógł przyjąć więcej pociągów – uważa burmistrz.

» [Lausitzer Rundschau, 29.11.2012](#)

## SPOŁECZEŃSTWO/EDUKACJA

### Walczą o dzieci, także polskie

**Passow.** Coraz mniej osób mieszka w Uckermark, w tym coraz mniej dzieci. Gminy zmuszone są walczyć o utrzymanie gabinetów lekarskich czy szkół – nierzadko konkurując między sobą. Zamknięcie grozi szkole podstawowej w Passow. Dotąd mogły tu uczęszczać dzieci z sąsiedniej gminy Zichow. Teraz gmina ta chce odebrać rodzicom prawo do decydowania o wyborze szkoły. Wszystko w trosce o zapewnienie wystarczającej liczby uczniów „własnej” placówce. To oznaczać będzie spadek liczby nowych uczniów w Passow o trzy do pięciu rocznie. By utworzyć klasę, placówka potrzebuje przynajmniej piętnastu uczniów. Gmina zainwestowała od 1989 r. w szkołę ponad 2 mln euro. Zmodernizowano instalację grzewczą, sanitariaty, wyremontowano fasadę i halę sportową. W budowie jest boisko szkolne, które ma zostać oddane do użytku wiosną 2013 r. Burmistrz gminy Passow zamierza szukać dzieci do szkoły podstawowej także wśród mieszkających tu Polaków. Dzieci uczą się języka polskiego już w gminnym przedszkolu, później mogą kontynuować naukę w szkole.

» [Märkische Oderzeitung, 29.11.2012](#)

## GOSPODARKA

### Rafineria coraz bardziej nowoczesna

**Schwedt.** Ponad 100 mln euro zainwestuje rafineria w Schwedt w modernizację przedsiębiorstwa. Ma to poprawić konkurencyjność rafinerii, która jest jedną z największych w Europie. Gruntownej modernizacji poddawana jest obecnie destylarnia próżniowa. W kwietniu 2013 r. zastąpiona zostanie dotychczasowa kolumna, przez którą dziennie przepływają 32 tys. ton ropy naftowej. Rafineria w Schwedt powstała w 1960 r. Dziennie pracuje tu 1140 osób. 77 firm kooperujących z przedsiębiorstwem ma swoją siedzibę na terenie rafinerii.

» [Nordkurier, 28.11.2012](#)

## ROZRYWKA

### Świątecznie w Oder Center

**Schwedt.** Do 31 grudnia przed centrum handlowym Oder Center czynne będzie lodowisko. Łyżwy można wypożyczyć na miejscu. Centrum zaprasza też na jarmark świąteczny z grzonym winem, słodkościami i rękodzielnictwem. Dzieci mogą sfotografować się z Mikołajem, zaplanowano też występy chóru miejskiego ze Schwedt oraz warsztaty pieczenia bożonarodzeniowych ciasteczek dla dzieci.

» [Märkische Oderzeitung, 26.11.2012](#)

#### Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



#### Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



#### Sponsorzy:

Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓLPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki  
i Spraw Europejskich

